

**256. London, British Library,
Cotton Vitellius D. xvii**

Osbern, "Vita" and "Translatio" of St. Ælþege, etc.;
Homilies for Saints' Days, mostly by Ælfric
[Ker 222, Gneuss 406]

HISTORY: A composite manuscript formerly of at least 232 folios that contained a 11/126c copy of Osbern's "Vita" and "Translatio" of St. Ælþege (and a "Passio S. Paterni" [BHL 6480] now wanting), combined with an extensive mid-11c compilation of Saints' Lives from all three series of Ælfric's homilies (plus a few other Ælfric items) as well as the unique extant copy of the anonymous OE "Life of St. Pantaleon," and a copy of "The Resting Place of the Saints," the last now entirely lost (special features of OE contents discussed by Scragg 1996: 222); they are not arranged according to the *Sanctorale*.

[Note: The first part, 22 folios before the fire of 1731, now ff. 1–3, was extracted from a Jumièges manuscript of saints' lives, the rest of which is now Bodleian Library 852 (2611), v + 84 fols., 11/12c, which has notes relating to Malmesbury on f. 1r (see Watson/Ker 1987: 48). According to a 15c list of contents on f. v verso in Bodl. 852, passions of Sts. Paternus and Ælþege came after present f. 67, so the extraction of these leaves and combination with the OE saints' lives is post-medieval.]

The manuscript was owned by Sir Robert Cotton by 1621 (B.L. Harley 6018, no. 140). The manuscript was extensively damaged in the Cotton library fire of 1731, ultimately losing 141 leaves, but its contents and order can be reconstructed because Humphrey Wanley had published a detailed description in 1705 including an accurate account of the foliation. The volume remained unprotected in its burnt state for more than a century and losses must have occurred in this interval. In the 1820s and 30s Josiah Forshall, Keeper of Western Manuscripts at the B.M., attempted to flatten some of the least-damaged leaves by wetting them and making horizontal slashes at the edges to relax them. In the 1840s, under the supervision of Sir Frederick Madden, Forshall's successor, the damaged leaves of many burnt Cottonians, including this one, were permanently stabilized by Henry Gough,

who devised a method of inlaying the separate leaves in paper mounts, in which they are preserved to the present day (Prescott 1997: 405–7, 415–16). The mounted leaves of Cotton Vitellius D. xvii were bound in incorrect order and with many leaves reversed. The mounts protect the burnt edges, but the worst-damaged leaves remained fragile, with various holes and tears in the middle of the sheets. This ensemble was rebound and repaired in 1964 (the incorrect order of the leaves was kept, except for a few minor adjustments); the 1964 work also involved covering many of the worst leaves, or parts of leaves, with fine steel conservation mesh, which renders many pages even more difficult to decipher than they already are and which makes photography very difficult, as the mesh diffuses the light away from the surface of the membrane. This description depends heavily on the previous descriptions of Wanley 1705: 206–8 and Ker, *Cat.* The Catholic Homily items have the siglum “f^k” in the editions of Clemons and Godden.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Fol. 92 ff., really 91, as ff. 90 and 91 are fragments from the same leaf. The A-S part is ff. 4–92. According to Wanley there were 232 folios before the fire. Ker reported that the A-S part was foliated 4–31, 33, 32, 34–92, but that was corrected in the 1964 rebounding and the order of ff. 12 and 13 is reversed, which is probably a 1964 correction (see note to item 26, below); many of the folios have their rectos and versos reversed as bound (details are noted in “Contents”). Original written space was ca. 130 × 80 mm., pricked and ruled and written for 29 lines, with double bounding lines. Ink black, titles and initials in red. Ker distinguishes two hands, one writing items 7–15 and part of 16 and another finishing 16 and writing items 17–31; another hand distinguished by a very tall s may have written items 35–45. Shrinking of the membrane has distorted the script on many of the most damaged leaves. The flesh-hair contrast is good, the hair being darker and tan, the flesh lighter and gray, though with a few of the most damaged pages it is difficult to tell.

The fire damage caused more or less extensive loss of text on most of the pages which survive, some of which are extremely fragmentary. Damage is most severe at the back of the book, which has lost three entire quires, and the three 11c/12c quires which were at the front are gone except for three relatively well-preserved leaves. The middle quires “VII-XIV” (= original folios ‘47–110’) have survived with a few losses, and these leaves are legible in large part; various outlying folios remain, though many are in very fragmentary and charred condition. Most pages have lost lines from the top and typically from the inner edge, as the fire seems to have worked from top down and from the spine inwards. Additional text was lost at the burnt

edges by subsequent crumbling, and the paper mounts, which stabilized the burnt edges, also obscure about 2 mm. of remaining text on the rectos, usually at the top and outer edge. All the surviving leaves are to various degrees shrunken and distorted by the effects of fire, water, and restorations. Notes on the condition of each leaf are given in the "Contents" section below. In order to gauge comparative size, it is necessary to bear in mind that the 19c ink-drawn rectangular borders on the rectos that surround each preserved leaf are ca. 150 × 120 mm. Measurements of leaves are of the greatest extensions high and wide, unless otherwise noted, and measured from the exposed (taped) side, normally the verso. Some leaves had been flattened by cutting slits into the sides in an early attempt at restoration by Forshall. Subsequently they were mounted on modern paper supports by Henry Gough: for each leaf he drew an ink frame on a piece of heavy paper and traced the approximate shape of the burnt leaf within that frame, usually on the verso, and then a slightly smaller (2 mm.) corresponding area was cut out to form a not quite exactly correspondingly shaped "window" on the mount. The leaf was then placed recto side face down on the verso side of the paper and fastened with transparent paper tape and glue to the verso. From the verso, therefore, the entire fragment can be seen, but from the recto a small line of about 2 mm. extent is obscured all around. Some especially fragile pages have had transparent paper glued over slits and holes from the verso, sometimes reinforced from the recto. More recently (1964), many leaves were further protected with steel conservation mesh; usually this is put on both sides when it is done, sometimes in patches, rendering many pages even more illegible than they would be otherwise, particularly in the photographs. Most letters obscured by the paper mount can be seen by using backlighting through the membrane with a fiber optic light source, but the following description does not attempt to restore readings that are not more or less apparent in normal reflected light.

[Reconstructed Collation: Despite the fact that the the manuscript described by Wanley in 1705 consists now of separately bound and disarranged sheets, and that 141 leaves have been lost from Wanley's original 232, enough information exists to reconstruct a probable collation if we assume that the disposition of the manuscript was usual for its time, quires of 8 with hair outside, like sides facing like, and that Wanley's fol. '23' was indeed the first of its quire in the A-S part. The H/F dispositions of the extant folios usually can be easily told, despite the extensive damage, because of the high contrast of color and texture on each side. In the following, the H/F (recto/verso) of extant folios is given, italicized for sheets reversed as bound; lost sheets in each quire are in square brackets numbered from "1" to "8" and within the series extant sheets are represented by their present B.L. folio number in their

place in the series. The Wanley folio numbers are given in round brackets enclosed in single quotation marks.]

Part I (Osbern, 11/12c): [I⁸ ('1-8')], II⁸ ff. 1-3 [4-8] ('9-16'), [III⁶ ('17-22')].

Part II (OE Saints' Lives, 11c): IV⁸ [1] f. 17 F/H [3-5] f. 73 F/H [7-8] ('23-30'); V⁸ [1-5] f. 18 F/H [7] f. 20 F/H ('31-38'); VI⁸ [1-3] f. 21 F/H [5-7] f. 5 H/F? ('39-46'), see note to item 7; VII⁸ [1] f. 22 F/H, f. 23 H/E, f. 24 F/H, f. 25 H/E, f. 26 F/H [7] f. 15 F/H ('47-54'); VIII⁸ f. 16 H/E, f. 27 F/H, f. 28 H/E, f. 29 F/H, f. 30 H/E, f. 31 F/H, f. 32 H/F [8] ('55-62'); IX⁸ f. 33 H/E, f. 34 F/H, f. 35 H/E, f. 36 F/H, f. 37 H/E, f. 38 F/H, f. 39 H/F, f. 40 F/H ('63-70'); X⁸ [1] f. 41 F/H [3] f. 46 F/H, f. 45 H/E, f. 47 F/H? f. 49 H/E, f. 48 F/H ('71-78'); XI⁸ f. 44 H/E, f. 42 F/H, f. 43 H/E, f. 50 F/H, f. 51 H/E, f. 52 F/H, f. 53 H/E, f. 54 F/H ('79-86'); XII⁸ f. 7 H/F, f. 57 F/H, f. 55 H/F [4-5] f. 64 F/H [7-8] ('87-94'); XIII⁸ f. 56 H/E, f. 58 F/H, f. 59 H/E, f. 60 F/H, f. 62 H/F, f. 61 F/H, f. 63 H/F [8] ('95-102'); XIV⁸ [1-2] f. 65 H/F [4-5] f. 8 F/H, f. 66 H/E, f. 67 F/H ('103-110'); XV⁸ [1-5] f. 69 F/H [7] f. 70 F/H ('111-118'); XVI⁸ f. 68 H/E, f. 71 F/H [3] f. 9 F/H [5-7] f. 11 F/H ('119-126'); XVII⁸ [1] f. 13 F/H [3] f. 12 F/H [5-8] ('127-134'); XVIII⁸ [1] f. 72 F/H [3] f. 92 F/H [5-8] ('135-42'); XIX⁸ [1-4] f. 10 H/F [6-8] ('143-150'); [XX⁸ 1-8 ('151-158')]; XXI⁸ [1-2] f. 6 H/F [4] f. 14 H/F [6-8] ('159-166'); XXII⁸ [1-2] f. 74 F/H? f. 75 H/E, f. 77 F/H [6] f. 90/91 H/E, f. 76 F/H ('167-174'), see note to item 38; XXIII⁸ [1-3] f. 4 F/H, f. 88 H/E, f. 78 F/H, f. 89 H/F [8] ('175-182'); XXIV⁸ [1-6] f. 79 H/E, f. 80 F/H ('183-190'); XXV⁸ f. 81 H/E, f. 82 F/H [3-6] f. 83 H/E, f. 85 F/H ('191-198'); XXVI⁸ f. 84 H/E, f. 87 F/H, f. 86 H/F [4-8] ('199-206'); [XXVII⁸ ('207-214')]; [XXVIII⁸ ('215-222')], see note to item 48; [XXIX^{8 + 2 or 10} ('223-232')].]

CONTENTS:

[Note: Wanley's contents and foliation (in single quotation marks) are given within and between extant items; his incipits are given only for items and/or incipits entirely lost. The OE items, Part 2, are numbered as in Ker. Descriptions of the individual leaves and other physical information are given as most convenient in notes to the separate items. All leaves are irregular in shape because of fire and restoration damage and have shrunk from their original size: measurements are of the largest present dimensions vertically and horizontally, and are approximate. Fragments are mounted on heavy paper supports, attached, normally, to the verso of these supports by pasted transparent paper strips, the recto showing through a "window" cut in the paper to mirror the shape of the fragment, with an overlap of the paper about 2 mm. all around, obscuring some letters towards the edges on most rectos. In the transcriptions * denotes that the exact location of the line-break was not determined and ~ denotes that text continues more or less unbroken over sides or leaves to the next citation.]

PART 1:

Wanley '1-10': I. *Vita & Passio S. Ælfeги Archiep. Cantuar. & Martyris. per Osbernium:*

ff. 1r–2r/14 [‘9–10’] fragment of Osbern “Vita & Passio Ælfegei”: (f. 1r/1–11 indecipherable, at f. 1r/12 may be made out:) ‘[. . .] presente(m) d(e)i [uirtutem]’ (last decipherable words on f. 1r are at line 29) ‘[. . .] m(en)-te sp(r)ueritis peiori pro[fecti. . .]’; (f. 1v/1) ‘[accurrens autem quidam quem & ipsum de sacro] fonte susceperat cum uideret . . .’; (on f. 1v, 3 up, is last that can be deciphered on that side) ‘at ubi rumor parare [. . .]’; f. 2r/1 ‘[patriarchus] fuit quam uiuens se(m)p(er) amore coluerat [uirtute] corroborauerat . . .’; (f. 2r/14) ‘solu` s’ & uer(us) d(eu)s p(er) infinita s(e)c(u)la s(e)c(u)lor(um) [amen.]’ [e]xplic(it) uita & | passio S(an)c(t)i Ælfegei archiepiscopi & martyris. (as Wharton 1691: 2.140–42);

[Note: There are 32 lines remaining on f. 1; several lines more have been lost from the bottom. Below f. 2r/14 is the notation ‘10’ presumably indicating Wanley’s tenth folio. F. 1 H/F, f. 2 F/H, f. 3 H/F; sheets 1–3 of their quire. A quire preceded.]

Wanley ‘10–22’ : II. *Incipit translatio Scī Ælfegei Archiepiscopi Et Mvrtiris* [sic], per eodem; III. *Incipit Passio Scī Paterni Epī, alia manu:*

ff. 2r/15–3v/31 [= Wanley ‘10–11’] fragment of Osbern, “Translatio S. Ælfegei”: **Incip(it) translatio S(an)c(t)i Ælfegei archiepiscopi & martyr[is . . .]** | ‘[Q]VIA VENERANDAM BEATI MARTYRIS ÆLPHEGI PASHIONEM [litera]lib(us) q(uo)nda(m) monum(en)tis applicauim(us). P(re)sbiteru(m) collaria(m) martyr[. . .] cruc(em)’ || (f. 2v/1) ‘[. . .] Remansit tamen’; (f. 2v/31) ‘[di]xit. Non t(ibi) imputet om(ni)p(oten)s d(eu)s d(omi)ne rex [. . .]’; (f. 3r/1) ‘[. . .] ego ualuaru(m) ianuis ostiarius incum[bam] | [Itaque petita atque accepta benedictione] pontificis monaci’; (f. 3r/30) ‘[il]los rege & archiepiscopo. utroq(ue) illor(um) tota animi uigilantia ad [. . .] | [. . .]p(er)unt cu(m) [ecce] regia nauis [. . .] || [. . .] p(ri)m(us) [de] nauis rex egred[itur. . .]’; f. 3v/30 is the last legible line, near the end of the text: ‘Atq(ue) ut aliqu(am) filiis ide(m) s(an)c(t)issim(us) pat(er) gr(ati)e sue mica(m) [. . .]’ (breaks off near the end of the text, 12 additional lines plus explicit in Wharton’s text) (coll. and tr. Rumble and Morris 1994: 294–315, as Wharton 143–47; the “Passio S. Paterni” must have occupied ‘12–22’).

[Note: There are 31 lines of writing remaining on f. 2 and f. 3; 11 lines of Wharton’s printed text intervene between what remains at the bottom of f. 2r and the top of 2v, 12 lines between the bottom of 2v and the top of 3r, 9 lines between the bottom of 3r and the top of 3v. A considerable amount of text has been lost from the outside edges.]

PART 2 (on sources of the individual items see Whatley 2001, ad loc.):

Wanley ‘23–27’: IV. *De Passione Apostolorum Petri et Pauli:*

1. f. 17 ['24'; F/H, 132 × 94 mm.] fragment of "III Kalendas Ivlīi Passio Apostolorum Petri et Pauli" (ÆCHom I, 26): '[ætby]rst þam hunde. 7 to langu fyrste . . . nu sende he hundas to me forðon ðe he næ[fð]' (coll. Clemoes 1997: 393/144–395/194).
- Wanley '27–30': V. viii. *KĔ Augusti. Natale Scī Iacobi Fratris Iohan.:*
2. f. 73 [= Wanley '28'; F/H, 125 × 87 mm.] fragment of (ÆCHom II, 27): '7 unabere[n]dice fornumene . . . þur[h] | iacobes lare on crist gelyfdon. Namon þa [. . .]' (coll. Godden 1979 243/58–245/111).
- [Ker 3. Wanley '30–35': VI. vi *KĔ Ianuar. Natl. Scī Iohannis Aplī. Et Eua[n]gel.* "Iohannes se Godspellere Cristes dyrling wearð on ðisum dæge" (ÆCHom I, 4): text lost (cf. Clemoes 206–16).
- Wanley '37b–37': VI[I]. *KĔ. Mai. Natll. Scorū Aplorū Philippi Et Iacobi:*
4. ff. 18r/1–19r/6 ['36–37'] almost complete copy of (ÆCHom II, 18): beg. imperf.: 'geara fæ[ce] æfter cristes ðrowunga'; ends: 'geleafullu(m) mannu(m). ðam si wuldor 7 lof a to worulde. amen' (coll. Godden 169/3–171/60).
- [Note: F. 18 F/H, 142 × 98 mm., f. 19 H/F, 135 × 92 mm., f. 20 F/H 141 × 94 mm.]
- Wanley '37–38': VIII. *De Iacobo Apostolo:*
5. f. 19r/6–20r/26 ['37–38'] fragment of (ÆCHom II, 18): DE IACOBO AP(OSTO)LO | 'We wurðiað eac on ðissere freolstida'; ends: 'se ðe ana rixað on ecnysse | [god] amen' (coll. as part of the preceding item by Godden 171/61–173/135).
- Wanley '38–42': IX. viii. *KĔ. Sept. Natl. Scī Bartholomei Aplī.:*
6. ff. 20r/26–20v/29 + 21r/1–21v/29 ['38', '42'] fragments of (ÆCHom I, 31); VIII K'Ī' SEPT(EMBRIS) N(ATA)LE S(AN)C(T)I BARTHOLOMEI. AP(OSTO)LI | '[Wyr]dwriteras secgað þ(æt) ðry beodscipas sind gehatene india . . . þ(æt) he aidlige ealle ða hæðen[gyld . . .]'; f. 21rv ['42', following a loss of three leaves]: '7 agrof mid his fingre rodeta[n]c . . . [mid his folce 7 ðone halgan] lichaman. mid wulderfull lofs[angum . . .]' (coll. Clemoes 438/1–440/31, 445/179–447/227).
- [Note: Latin glosses on f. 21 rv. F. 20, F/H 141 × 94 mm.; f. 21 F/H 12' × 87 mm.]
- Wanley '43–48': X. v. *KaĔ. Novemb. Passio Aplorū Symonis Et Iudæ:*
7. ff. 5 (reversed) + 22r/1–27 ['46', '48'] fragments of (ÆCHom II, 38): (recto, verso on film, lower fragment) 'babilonia wyrce[n]de . . . Hwæ[æt þ(æt) cil]d ða getingelice spræc . . .'; (upper fragment): '[. . .] hi ut adyde Swa hraðe swa . . . swa getemedon þ(æt) hi him folg[edon . . .] | 7 mid him unscæð[ðige] . . .'; (verso is illegible); (f. 22r/1–26) '[hæðengil]dan heora æhta . . . on ealra worulda woruld amen.' (Godden 284/154–65, 284/173–285/180; 287/261–82).

[Note: Ker says f. 5 = Wanley '46'; it is reversed and the lower fragment goes first; the original recto is darker and tan but still difficult to tell the sides. The upper fragment is ca. 40 × 86 mm., lower is ca. 68 × 90 mm. Repaired from verso with transparent paper tape and steel conservation mesh covering completely each item separately on recto and verso; the fragments, especially the original verso, are mostly illegible; f. 22 ('48') F/H 142 × 96 mm.]

8. ff. 22r/28–24r/7 ['48–50; Wanley's item XI (misprinted as "XV")] complete (Skeat XV): VII k MAI. NAT(A)L(E) S(AN)C(T)I MARCI. EV(AN)G(E)LISTA. | '[Marc]us se godspellere be godes dihte gefor to || egipta lande'; ends: 'ðam sy wuldor. 7 lof a to worulde. | amen.' (coll. Skeat 1881, 1900: 2.320–26).

[Note: F. 23 (= '49') H/F 140 × 93 mm.; f. 24 (= '50') F/H 140 × 93 mm.]

9. ff. 24r/7–26r/12 ['50–52; Wanley's item XII] complete "Item Alia" (continuation of Skeat XV): DE QVATVOR EV(AN)G(E)LISTAR(UM) [sic] | '[W]e habbað nu gesæd sceortlice on ðysu(m) gewrite'; ends: '[We] geendiað þus ðas gesetnysse her.' (coll. Skeat 2.326–36).

[Note: F. 25 ('51') H/F 145 × 93 mm.; f. 26 ('52') F/H 134 × 91 mm., the outer lower half burnt away, and a large patch of conservation mesh over the upper central section.]

10. f. 26r/12–26v/29 + f. 15r[1]2–16v/29 + f. 27r/1–27v/19 ['52; '54–56; Wanley's item XIII] "UII. Kalendas. Ianuarii. Natale Sancti Stephani protomartyris" (ÆCHom II, 2): (f. 26rv) vii. k ian[uarrii] | N(ata)l(e) S(an)c(t)i stephani p(ro)tomartyr[is]. | '[Augustinus se wisa] biscop spræc to his folce . . . andwyrdon his frynd [7 cwædon * þ(æt)] he on neawiste nære. He þa [eft . . .] [leaf '53' is wanting]; (ff. 15/[1]2) [a line of text is lost from the top of f. 15] 'ða geseah heo licgan þone hringe on þam | [w]ege'; ends: (f. 27v/19) 'Sy him wuldor. 7 lof a on ecnys|se. amen.' (coll. Godden 12/1–13/38; 14/87–18/217).

[Note: '[Augustinus se wisa] biscop', the title and opening words, are obscured by the mesh but the title can be read with backlighting through the membrane, as is frequently the case on many leaves obscure in the photos. F. 15 ('54') F/H 140 × 97 mm. f' 16 ('55') H/F 140 × 90 mm., f. 27 ('56') F/H 140 × 90 mm.]

11. f. 27v/19–32r/27 ['56–61; Wanley's item XIV] complete (ÆCHom I, 3): ITEM DE S(AN)C(T)O STEPHANO | 'We rædað on þære bec þe is gehaten act(us) ap(osto)lor(um) | þ(æt) ða ap(osto)las gehadedon seofon diaconas'; ends: 'mid þa(m) he wuldrað. 7 blissað | [a o]n ecnysse. amen.' (coll. Clemoes 198–205).

[Note: F. 28 ('57') H/F 138 × 93 mm., f. 29 ('58') F/H 140 × 90 mm., f. 30 ('59') H/F 135 × 88 mm. with conservation mesh over several holes, from verso, f. 31 ('60') F/H 140 × 90 mm., f. 32 ('61') H/F 140 × 90 mm.]

12. f. 32r/27–32v/30 + ff. 33r/1–35v/15 [‘61’, ‘63–65’, Wanley’s item XV] “V Kalendas Ianuarii Natale Innocentium Infantum” (ÆCHom I, 5): (f. 32rv) IN N(ATA)L(E) INNOCENTIIUM. | [‘Nu to] dæg godes ge-
laþung geond ealne ymbhwyrf[t] . . . oð þ(æt) he gestod ofer hæ[...];
[leaf ‘62’ is wanting] (f. 33r/1) [‘æ]rest þone 7 steorran ge[s]awon’;
ends: ‘se ðe leofað 7 rixað á butan ende | AMEN’ (coll. Clemoes 217/1–
26; 219/70–223/189).

[Note: f. 33 (‘63’) H/F 138 × 93 mm., conservation mesh both sides upper, inner quarter of page, f. 34 (‘64’) F/H 140 × 90 mm., f. 35 (‘65’) H/F ca. 142 × ca. 90 mm. (leaf stretched out along cut).]

13. ff. 35v/15–40v/29, f. 41r/1–12 (reversed) [‘65–70’, ‘72’, Wanley’s item XVI] (Skeat V): (ff. 35r–40v) xiiii. [*recte* “xiii”] k FEBR(UARII) N(ATA)L(E) S(AN)C(T)I SEBASTIANI | ‘Sebastianus hatte su(m) halig godes þegen . . . fare nu se ðe wille forð mid [chro]lmatie 7 wuni-
ge se ðe wille mid me on þ[yssere]’ [leaf ‘71’ is wanting] (f. 41r, the top line is obscured under the paper mount) [‘adels]eaðe secgende him be-
tweonan þ(æt) huru þa cristen[nan] | becomon his lice . . . se ðe gewylt ealle þing rix[i]ende a on ecnysse eces wuldres [cyning]’ (coll. Skeat 1.116/1–138/334; 144/458–74).

[Note: F. 36 (‘66’) F/H 142 × 95 mm. (leaf stretched), f. 37 (‘67’) H/F 145 × 92 mm. (leaf stretched), f. 38 (‘68’) F/H 140 × 90 mm., f. 39 (‘69’) H/F 140 × 90 mm., f. 40 (‘70’) F/H 150 × 100 mm. (leaf stretched), f. 41 (‘72’) H/F (reversed, so originally F/H) 140 × 100 mm.]

14. f. 41r/13–41v/29, ff. 46, 45, 47, 49, 48, 44, 42, 43, 50r/19 [‘72’, ‘74–82’, Wanley’s item XVII] (Anonymous) “Passo Sancti Pantaleonis” (BHL 6437, LS 30; cf. Whatley 2001: 372–74): (f. 41rv) v. kġ AVGVST(I) PAS-
SIO S(AN)C(T)I PAN[TALEONIS] | [‘In]cipit passio s(an)c(t)i panta-
leonis qui passus est in ciuitate n[icomedia * sub] maximiano impen-
tore [*sic*]. | Geherað nu men þa leofestan hwæt her segð on þysu(m)
b[ocum] . . . Ða dydon þa cwelleras | [. . .]ne het. 7 on nyht behyddon
his halgan lichaman on anu(m)’ [leaf ‘73’ is wanting] (f. 46r/1) [‘. . .n]
7 he gefeol to þæs mæssepreostes fotan’; ends (f. 50r/19) ‘7 þonne mid |
[. . . wu]rðed worold a butan ende. AMEN’ (ed. Matthews 1965–1966
[not seen]; cf. Proud 1997).

[Note: This appears to be the only extant copy of this text. Ker notes that the St. Pantaleon leaves are all here but one and belong in the order 41, 46, 45, 47, 49, 48, 44, 42, 43, 50, leaf ‘73’ wanting after f. 41. F. 46 (‘74’) F/H 135 × 93 mm., conservation mesh both sides over two small holes in middle and in upper inner area over lines 1–5; f. 45 (‘75’) H/F 127 × 90 mm., surface darkened, conservation mesh on recto and verso over lower three lines; f. 47 (‘76’) F/H? hard to tell because of the conservation mesh over all of both sides, 140 × 90 mm.; f. 49 (‘77’) H/F 140

× 97 mm., two areas of conservation mesh, both sides, over center of lines 16–20 and lower inner area of 23–27, to repair small tears; f. 48 ('78') F/H 120 × 90 mm., shrunk by fire; f. 44 ('79') H/F 136 × 95 mm.; f. 42 ('80') F/H 132 × 97 mm.; f. 43 ('81') H/F 140 × 100 mm.]

15a. ff. 50r/20–51v/19 ['82–83b', Wanley's item XVIII] complete (ÆCHom II, 37): [xi. Kł Octobris] N(ATA)L(E) S(AN)C(T)I MATHEI. AP(OSTO)LI | '[Se] godspellere matheus þe we todæg wurðiað'; ends: 'sy him þæs | wuldor á on ecnysse amen' (coll. Godden 272–74);

15b. ff. 51v/20–54r/19 ['83b–86', Wanley's item XIX] complete "Passio Eiusdem" (space for title left on line 19 but not filled in): 'Des ylca apostol 7 godspellere beco(m) þurh godes | sande'; ends complete: 'Sy þæs gode lof á on ecnysse. AMEN.' (coll. Godden 275–79).

[Note: F. 50 ('82') F/H 145 × 91 mm., three areas of conservation mesh, both sides, a small patch in upper outer area from center to edge over lines 1–3, and two small circular patches near inner edge over lines 11–15 and 20–25; f. 51 ('83') H/F 145 × 96 mm.; f. 52 ('84') F/H 135/145 × 87/97 inner edge shrunk, outer stretched, small area of conservation mesh both sides in center of lines 8–12; f. 53 ('85') H/F 133 × 94 mm, small conservation mesh patch on inner bottom edge over bottom two lines, both sides; f. 54 ('86') F/H 130 × 91 mm.]

16. f. 54r/20–54v/29 + f. 7 (reversed) + f. 57 + f. 55 + f. 64 + f. 56 + f. 58r/1–19[20] ['86–89', 92', '95–96', Wanley's item XX] (ÆCHom II, 11): xii. Kł APRIL(IS) DEPOSITIO S(AN)C(T)I BENEDICTI. ABB(A)T(IS). | '[B]enedictus se halga abbud on þisu(m) andwerdu(m) dæge . . . Ac se ædela mun[uc] (~ f. 7v) [ne ge]swac na þe hraðor þa(m) oðru(m) . . . 7 heora abbod wæs þa niwan forðfaren (f. 7r) [þ]a comon hi ealle . . . getimbrode on þære stowe þurh drihtnes f[ultum] (~ f. 57r, top line almost completely covered) [twelf mynstru, on ðam ænliþium he gesett twelf munecas. and ane] | [fe]awa he geheold mid him . . . (f. 57v/29) his hæsu(m) and [sic] mid þa(m) hlafe (~ f. 55r, top line almost completely covered) [to wuda tengde 7 syððan ymbe þreora tida fæce fette his bigle]ofan swa his gewuna wæs . . . (f. 55v/29) Eft sume dæg stod se eadig benedictus' ['90–91' wanting] (f. 64r, top line almost completely covered, line 2 beg. :) 'andaga on mergen wæs . . . (f. 64v/29) com ydægges swa gewat he of he of [ðisum]' ['93–94' wanting] (f. 56r, top line is lost from the leaf) '[heo] his andsæc gehyrde. beclypte . . . (~ f. 56v/28[29]) wæs mid pællu(m) gebricgod. [7 mid] . . . (~ f. 58r, top line is lost and present top line is illegible, at line 2:) [. . .] Ðis is se weg þe godes dyrling'; ends (f. 58r/19[20]): 'Sy him wuldor 7 lof á on | [ec]nysse mid eallu(m) his halgu(m) se þe ana is unascegendlic god. AM(EN)' (coll. Godden 92–98/205; 101/312–102/366; 106/500–109/588; cf. Gretsche 2005: 127–56).

[Note: F. 7 ('87') F/H (reversed so H/F) 135 × 92 mm., transparent tape both sides; f. 57 ('88') F/H 132 × 90 mm.; f. 55 ('89') H/F 136 × 91 mm.; f. 64 ('92') F/H 129 × 85 mm.; both sides entirely covered with conservation mesh, the verso dark and almost illegible; f. 56 ('95') H/F 136 × 91 mm.; f. 58 ('96') F/H 130 × 83, both sides entirely covered by conservation mesh.]

17. ff. 58r/19[20] + 59–60 + 62 (reversed) + 61 + 63v/9[10] ['96–101b', Wanley's item XXI] *iv. Idus Novembris. Natale Sancti Martini Episcopi* complete (ÆCHom II, 39.1): f. 58r/19[20] [Ker reports title as Wanley, above, but no more than traces of this are visible; the top lines of the folios are covered (on rectos) or burnt away] '[M]ARTINUS se wuldorfulla godes andetere . . . (f. 60v/28[29]) þider þe he bigde mid healicu(m) bo[gum] (~ f. 62v/1[2]) [. . . | Hwæt] þa þa h[æ]þenan aheowon þ(æt) treow . . . [bottom outer quarter of leaf is lost] (f. 62r/1[2]) [f]or þa(m) halgan. 7 se þeowa . . .' (last fragment of text visible on f. 62v, line 2 up): 'on anre dygelnyssse' (Godden 294/229); (~ f. 61r/1[2]) 'þa beseah martin(us) wið ðæs sceocan leoht . . .'; ends f. 63v/9[10] 'Sy ða(m) a wuldor on ecere worulde. þe leofað 7 rixa[ð] | þurh hine sylfne god. AMEN.' (coll. Godden 288–97; the text is complete except for the closing "Excusatio Dictantis" which was not included in this copy).

[Note: Title given is from Wanley; date should be 'III Idus.' At f. 61v/6[7] 'hu se soðfæsta gewat' there is no break in the text, but a slightly larger colored initial for 'Martin(us)'; in the standard text is the title "De Eius Obitu" (as Godden 295/269); many minor losses occur due to missing top lines and deterioration of edges and many sides are hardly legible due to darkening and the presence of the conservation mesh. F. 59 ('97') H/F 143 × 87 mm., conservation mesh, both sides at inner upper lines 1–6, inner edge round patch at lines 18–22, small round patch near outer edge at lines 21–24, top line is mostly burned away; f. 60 ('98') F/H 122 × 82 mm.; conservation mesh over all of both sides; f. 62 ('99') (reversed so H/F) 112/80 × 85 mm; bottom outer quarter is mutilated and conservation mesh over all of both sides; f. 61 ('100') F/H 142 × 87 mm.; conservation mesh on inner edge as narrow patch into "gutter" both sides, lines 13–19; f. 63 ('101') H/F 136 × 90 mm., large area of conservation mesh, both sides, almost from center to outer edge, lines 15–28.]

Wanley '101b-105b': item XXII:

18. f. 63v/10[11]–28[29] + f. 65r/1[2]–65v/10 ['101b', '105'] fragment of "III. Idus Martii. Sancti Gregorii Pape. Urbis Romane Inclitus" (ÆCHom II, 9): **DES(AN)C(T)O GREGOR[IO]** | 'Gregorius se halga papa englisca | þeoden apostol . . . þearfa hogode 7 him l[if]es'; (f. 65r) '[gene]adian. forðan þe he ofaxode' ['102–104' wanting]; ends: 'on ða(m) he leofað mid gode ælmihtigum | á on ecnyssse. AMEN' (coll. Godden 72/1–21; 79/221–80/260; cf. Gretsch 2005: 21–64).

[Note: F. 63 is '101'; f. 65 ('105') H/F 135 × 87 mm., three small areas of conservation mesh, upper inner corner lines 1–6, upper outer corner, lines 1–5, lower inner corner from center to edge, for 3 lines up.]

Wanley '105b-107b': item XXIII:

19. f. 65v/10–29 ('105b') fragment from the beg. of "III Kalendas Octobris Dedicatio Ecclesie Sancti Michaelis Archangeli" (ÆCHom I, 34): DE S(AN)C(T)O MICHAHELE ARCHANG(E)L(O) | 'Manegu(m) is cuð seo halige stowe s(an)c(t)e michaheles . . . 7 heora nan ne dorste þa(m) fearre genealæcan. Hi [. . .]' (coll. Clemoes 465/1–466/20).

[Note: Ker, *Cat.*, notes that Wanley's explicit indicates that this copy did not include the "Evangelium" section (cf. Clemoes 469–75).]

20. f. 8rv + f. 66r/1–4 ['108-109'; Wanley's item XXIV] "V. Non(as) Mai. Inventio Sanctae Crucis" (ÆCHom II, 19): [the title and first words of text were at the bottom of the lost '107b', otherwise essentially complete] '[. . .] we wurðiað þære halgan rode gemynd'; ends on the badly damaged f. 66r: '[We h]i wurðiað á for wurð|mynte cristes. se [. . .] life. AM(EN)' (coll. Godden 174–76).

[Note: F. 8 ('108') F/H 142 × ca. 90 mm.; f. 66 ('109') H/F 135 × 85 mm., the top of the leaf is mostly gone. This and the next item are treated as one in Godden's edition.]

21. f. 66r/4–67v/7 ['109-110'; Wanley's item XXV] "Eodem Die Sanctorum Alexandri. Eventii. et Theodoli" (ÆCHom II, 20): PASSIO S(AN)C(T)OR(UM) | 'On þisu(m) dæg[e] þrowode sum a]rwurðe papa alexander geh[a]ten mid tw[am] mæssepreostu(m)'; ends: 'oð þisne andweardan dæg sy þa(m) ælmihtigan lof. se ðe ana ricsiað | on ecnysse god. AMEN.' (coll. Godden 176–79, complete).

[F. 67 ('110') F/H 140 × 85 mm.; two large areas of conservation mesh, on both sides, one about 27 mm. wide running diagonally from upper outer edge to inner edge, through all or some of lines 1–11, the other a circular patch in outer center, through lines 20–27.]

Wanley '110b-114': item XXVI:

22. f. 67v/7–29 ['110b'] beg. of "Passio Sancti Andreę" (ÆCHom I, 38): DE S(AN)C(T)O [AN]DREA A[POSTOLO] | 'SE APOSTOL ANDREAS æfter cristes þrowung . . . þa gefæstnodon iudei [. . .]' (coll. Clemoes 513/170–187; edited as the second part of "Natale Sancti Andrei").

Wanley '114-120': XXVII. *iv. Id. August. Natal. Scī Laurentii*:

23. f. 69 (reversed) + f. 70rv + f. 68 + f. 71r/1–9 ['116', '118', '119', '120'] fragments of (ÆCHom I, 29): [wants 2 folios at beg., f. 69v/1–29, top line partially covered] '[ypolitus mid] geþylde heora wordu(m) heorcnode. [Se gesæli]gæ laurentius tæhte þa(m) blindan . . . Se gerefa cw(æð).

Hwæt fagettest || (f. 69r/1–29, top line under mesh) [þu mid wordum. geoffra þine lac] uru(m) godu(m) 7 forlæt þone [dry]|cræft . . . Ða cw(æð) se halga martyr' [wanting 1 folio] (f. 70r/1, top burnt and obscured by mesh) '[Laurent]ius cw(æð). Ne [wep þu. a]c swiðor [s]wa. 7 bli)sse for þan | [þe ic] fare . . . (f. 70v/1) [for]||cum hine þydon. ða [cwæð] laurentius . . . (f. 68r/1) [swa] stunt geworden þ(æt) furðon þe ne sceamiað . . . (f. 68v/1, top line covered, see note) [þor]nas 7 brem[e] las. 7 he þa mid þa(m) tige . . .'; ends: 'mid cenu(m) mode mænigfealde tintregu mid þa(m) he | orsorchlice on ecnysse wuldrað. [amen] (coll. Clemoes 421/89–423/138; 425/2–428/296).

[Note: F. 69 ('116'), reversed, so F/H, pencil note on paper mount of recto 'folio 116 verso', 130 × 90 mm., conservation mesh diagonally across inner corner (as mounted) cutting across lines 1–9; f. 70 ('118') F/H 120 × 85 mm. Conservation mesh over entire of both sides, leaf is fragmentary, retaining parts of 27 lines; f. 68 ('119') H/F 110 × 84 mm., taped from recto, there is a pencil note ('folio 119') at bottom of mount), a semi-circular patch in bottom-central edge runs through lines 22–29; f. 71 ('120') F/H 136 × 88 mm. verso darkened, leaf fragmentary, conservation mesh over all of both sides.]

Wanley '120–123': item XXVIII:

24. f. 71r/10–71v/29 + f. 9 (reversed) ['120, 122'] fragments of (ÆCH I, 37):
 ix kġ DECE(M)BR(IS). NAT(A)L(E)S(AN)C(T)I CLEMENTIS. | 'Men þa leof[osto]n eower geleafa bið trumra . . . (f. 71v/1) '[droht]||nunge 7 geendunge mid swutelu(m) seðungu(m) g[ewissode] | cw(æð) þ(æt) hi sylfe . . . (f. 71v/29) [. . .] wundrum [. . .]'; (f. 9v/2, top line partly covered and illegible) '[. . .] eall [endem]es astyred [wære] 7 eallunga fra(m) his biggeng[um] . . .' (f. 9r/2) 'þ(æt) hi ne moston his lic þanon styrgan 7 þ(æt) [he æt] gode abæd[e . . .] (f. 92/28) ðære ylca[n freolstide . . .]' (coll. Clemoes 497/1–498/43; 500/90–501/134).

[Note: F. 9 ('122') H/F (reversed, so F/H) 124 × 85 mm.; fragmentary and conservation mesh over all of each side.]

Wanley '123–127': XXIX. x. Kġ. Decemb. Natġ. Scæ Cecilie Virg.:

25. f. 11rv ['126'] fragment of (Skeat XXXIV): [top line is gone, beg. line 2] '[. . .] swy[lce to] gebeors[cipe . . .] | [. . . no]ldan we efstan to deape . . .' (f. 11v/28[29]) 'oð þ(æt) hi ealle cwædon mid [anre stemne] þus. We gel[|]yfað . . .' (coll. Skeat 2.368/230–372/302).

[Note: f. 11 ('126') F/H 137 × 87 mm. irregular fragmentary shape; conservation mesh over all of recto and verso.]

Wanley '127b–131': XXX. x. Kġ. Aug. Natġ. Scġ. Apollonaris [sic]:

26. f. 12r/v + f. 13rv (reversed, foliated '11' [cancelled] on the present recto and '13' on the verso, with pencil note on paper mount, 'this leaf to be reversed & to follow the | next') [f. 12 = '128; f. 13 = '130]

fragments of (Skeat XXII): (f. 12r/2 [top line gone]) ‘m]id petre su(m) arwurðe gode[s man a]ppolin[aris | ge]haten þæs halgan apostoles . . . (12r/28[29]) [a]pollinaris þa 7swyrde 7 cw(æð) || (f. 12v) [. . .] | þon[ne ge gleseoð his wundra . . . of bisse byrig 7 se bisce[op]’; f. “13”/2 [top line gone]) ‘[hæð]enan gebundon þone bisceop [. . .] (line 4) hine se bisceop bealdlice . . .’ || (f. “11”/28[27]) . . . ‘ne beo þu’ (coll. Skeat 472/13–476/80; 482/154–484/188).

[Note: This section is confusing in the flesh and in the images, as actual f. 13 is not only reversed and conspicuously labeled on the recto (as bound) ‘11’ and on the verso ‘13’; but the leaf precedes f. 12 in the images as it does in the volume; Ker reports f. 12 as reversed, and does not mention as reversed or out of place f. 13; now f. 13 precedes f. 12 and the latter is reversed, an alteration that must have taken place during the 1964 repairs. F. 12 (‘128’) F/H 145 × 85 mm., conservation mesh over all of both sides; f. 13 (‘130’ old foliation ‘11’ is cancelled on recto as bound); F/H (reversed, so H/F), 135 × 82 mm. (irregular fragmentary shape, width extrapolated to 90 mm.), conservation mesh over all of both sides.]

[Ker 27. Wanley ‘131’: XXXI. *iiii. Kl. August. Natl. Scōrum Abdon et Sennes.* “On Decies dagum þæs deoflican Casere”) (Skeat XXIV) text lost (cf. Skeat 2.54–58).

[Ker 28. Wanley ‘132–133’: XXXII. *Alia Narratio* (sc. de Abgaro Rege.) “Nu we spræcon be cynegum. we willað þysne cwide gelencgan”) (Skeat XXIV): text lost (cf. Skeat 2.58–66).

Wanley ‘133b–142’: XXXIII. *iv. Non. Novb. Natl. Scī Eustachii Cum Sociis:* 29. f. 72rv + f. 92rv [‘136’, ‘138’] fragments of anonymous “III. Non. Novembr. Passio Sancti Eustachii Martyris Sociorumque eius” (Skeat XXX): f. 72r/[1]–72v/[22] (22 lines remain plus traces of another at top and bottom, about 9 printed lines are lost between recto and verso): ‘wuldre. ac eall swa þu gewilnodest þ(æt) þu mannu(m) . . . þa nolde he hi alætan [. . .]’ (coll. Skeat 198/121–200/163).

[Note: f. 72 (‘136’) F/H 112 × 75 mm., shrunken and darkened, considerable text is lost from all the edges; f. 92 (‘138’), 133 × 92 mm., badly charred and almost completely illegible, the present verso being the worst; impossible to tell which side is hair, but the arrangement series implies F/H. Ker reports that the text corresponds to Skeat 2.204/226–206/273.]

[Ker 30. Wanley ‘142b–144’: XXXIV. *ix. Kl. Mai. Natl. Scī. Georgii.* “Gewdol men awriton gedwyld on heora bocum”) (Skeat XIV): text lost (cf. Skeat 1.306–18).

Wanley ‘144b–148’: XXXV. *Non. August. Natał. Scī Osuualdi Regis:*

31. f. 10 [‘147’] fragment of (Skeat XXVI): (top line gone, second line covered on recto): ‘[. . . geneahlæh]tan to þam halg[an os]wolde. Þa geseah

- . . . (f. 20v/[28]) þ(æt) þ(æt) fyr ne mihte þa moldon [sic]' (coll. Skeat 2.134/155–140/236; also coll. Needham 1966: 36/130–40/195, see 2–4).
 [Note: F. 10 ('147') H/F 132 × 91 mm. darkened but legible, conservation mesh over lower hole on recto, and on upper middle portion on verso.]
- [Ker 32. Wanley '148b–153': XXXVI. xii. *Kl. Ianuar. Natl. Scī Thomas Apli. Dubitam diu transferre, &c.* "Æfter þæs hælendes ðrowunge 7 æriste of deaðe"] (Skeat XXXVI): text lost (cf. Skeat 2.398–424).
- [Ker 33. Wanley '153–155': XXXVII. x. *Kl Octob. Natl. Scī Mauricii. Cum Sociis Suis.* "Maximianus hatte sum hæþen Casere"] (Skeat XXVIII): text lost (cf. Skeat 2.158–68).
- [Ker 34. Wanley '156–159': XXXVIII. vii. *Id. Octobr. Natl. Scī Dionisi Cum Sociis Suis.* "Paulus þeoda lareow þa þa he geond land sende"] (Skeat XXIX): text lost (cf. Skeat 2.168–90).
- Wanley '159b–163': XXXIX. *De Assumptione Scæ. Mariae:*
35. f. 6 + f. 14 (reversed) ('161', '163') "XVIII Kalendas Septembris Assumptio Sanctę Marię Virginis" (*ÆCHom I*, 30): f. 6r/1 '[. . . 7 þær] uppon on hire wurþ[mynte] . . . (f. 6v/29) ofer[stream]licum' (as Clemoes 431/69–433/126, readings reported by Ker; the recto is intermittently legible, the verso entirely illegible; Clemoes does not collate this leaf; f. 14v/1[4] (top three lines gone) '[Sum man] wæs mid drycraft . . . (f. 14r/26[29] mid blode begleddod. þa' (coll. Clemoes 435/190–437/245).
- [Note: F. 6 ('161') H/F 130 × 88 mm., fragmentary leaf, with conservation mesh over all of both sides; f. 14 ('163') reversed so F/H, 130 × 92, darkened both sides, more so on present verso, transparent tape both sides and conservation mesh entire surface both sides. A pencil note on paper mount 'This leaf should come at the end'. Pencil note on paper mount correctly indicates f. 14 is reversed, which Ker does not note.]
- [Ker 36. Wanley '164–167': XL. *Natl. Annuntiatio Scæ Marię Dī Genetricis.* Omelia. Missus est Gabrihel Angelus & rel. "Ure se ælmihtiga scippend se ðe ealle gesceafta butan ælcum antimbre"] (*ÆCHom I*, 13): text lost (cf. Clemoes 281–89).
- Wanley '168–170': XLI. xviii. *Kl. Octob. Exaltatio Scæ Crucis:*
37. f. 74rv–75rv ['169–170'] missing beg, most of (Skeat XXVII): (f. 75r/2[6], parts of 25 lines remain) '[. . .] forþan ðe he wæs 7s[æte] ealle . . . (f. 75r/25[29]) 7 godes lof geedniwode. Ferde þa to' [rest of line illegible] || (f. 75r/2[6], parts of 25 lines remain) [. . .] 'unbrosigendlic . . . (75v/2[6]) '[. . .] stanas toburston . . . [the text continues approximately to the ending, but the lower ten lines are illegible] (coll. Skeat 148/66–158/219?).

[Note: F. 74 ('169') F/H? (difficult to tell) 132 × 97 mm., fragmentary and darkened both sides; f. 75 ('170') H/F 122 × 87 mm., taped from recto, darkened and mostly illegible both sides, with conservation mesh over all of both sides.]

Wanley '171–174': XLII. *De Uno Confessore*:

38. f. 77 (reversed) + f. 90/91 (reversed) + f. 76 ['171', '173', '174'] fragments of "Sermo in Natale Unius Confessoris" (ÆhomM 11 (Ass 4): f. 77v/1[4] (25 lines remaining) has the beg. of the homily, the title at the top burnt off, and the rest of the side is illegible for 6 or 7 lines: Assmann reports at line 7: 'ge nyten on hwilcere tide'; at line 16[20] 'wurðmynte' then rubric OMELIA, followed on next line by 'U[re hæl]end þa cwæð to his halegu(m) discipu[lum] . . . (f. 77v/25[29]) swa geheold. God is þæs || (f. 77r/1[4]) [. . .] 7 soðlice wacað . . . (f. 77r/25[29]) Ure drihten wolde þ(æt) us wære bediglod se endenexta dæg' (Assmann 50/14–53/85); [1 leaf wanting, then two fragments of '173' separately mounted] f. 90v (= middle of recto, from line 5) '[mil]dheortan god þe mæg [ealle þ(æt) he wile] Ozias se cyning' . . . 91v (= bottom of recto) beg. illegible, last line reads '7 ne mihte þ(æt) bæþ þ(æt) fyr ad[wæscan]' || [. . .] f. 90r (= upper verso)/2–15 'þritig geara. 7 adam wearð . . . þeah feortig geara ~ 91r (= bottom of verso)/2–11[19–29] heora synna sceoldon behreow[sian] . . . his forsewenisse swa swa we sædon ær. Hw||[ilon]' (Assmann, ca. 58/176 to ca. 59/190, and ca. 59/195 to 60/211 || . . . 60/219–61/241 ~ 61/242–62/257); f. 76r/2[3]–20 '[. . . unri]htlice. 7 on þam langan fyrst[e]'; ends: 'se ana rixað on ecnysse Amen.' (Assmann 63/266–64/294) (as Assmann 1889: 49–64, he does not collate, cf. 252).

[Note: F. 77 ('171') F/H (reversed so H/F) 123 × 96 mm. (note on mount, 19c, 'Wanley f. 176 b'), entirely covered with conservation mesh both sides; f. 90 ('173') is a fragment of the upper portion of the leaf, ca. 70 × 70 at greatest extent, f. 91 is the bottom of this same leaf, 60 × 87 mm.; both fragments are covered both sides with conservation mesh and are barely legible; both fragments are mounted reversed, so H/F. F. 76 ('174') F/H 111 × 90 mm.]

Wanley '174–176': XLIII, lacking rubric, Wanley supplies "In Natale Plurimorum Apostolorum":

39. f. 76r/22[26]–76v/25[29] ['174'] beg. of (ÆCHom II, 41): [rubric not filled in] 'Designauit d(omi)n(u)s & alios septuaginta duos. & reliqua. | Se hælend geceas hi(m) to eacan þam twelf ap(osto)las'; ends imperf.: 'þ(æt) he asende wyrhtan to his geripe' (coll. Godden 304/1–305/37).

Wanley '176b–180b': XLVI. *In Natl. Unius Confessoris*:

40. f. 4 (reversed) + f. 88 + f. 78r/1–78v/7 ['178', '179', '180'] fragments of the latter part of (ÆCHom II, 43): the text begins on the very fragmentary

leaf f. 4v, and continues to the end with many breaks and illegible places, 6 lines lost from tops of f. 88 and f. 78: f. 4v/1[6]–23[29]: '[. . .] witega [. . .] | [. . .]wyr[an. 7 hi soðlice ne c[un]nan naht to gode gewyr[can . . . un]gecnyrdnysse þisum þeow[an . . .] ~ (f. 4r/23[29]) . . . [h]lafor[de getwyf]ylde [. . .]'; (f. 88r/3[8]–23[29]) '[. . .] 7 þonne geþeod . . . Sum ne under[feng] | naðor ne þ[æt] gastlice [7git ne þa eorðlice] speda leornode swa ðeah || (f. 88v/23[29]) . . . 7 hi wurdon þurh þa andetnysse gemar[tirode. Nu sin]d || f. 78r/3[8] . . . [. . . man]na herunge. 7 fela oðre'; ends (f. 78v/7[12]) '. . . Sy lof [þam hlaforde] | [. . .] anginne. on [. . .] | amen' [the ending is obscured by a hole and mesh] (coll. Godden 321/84–334/219).

[Note: F. 4 ('178') H/F (reversed so F/H) an irregular scrap, very dark on recto and outer edge shrunken, 122 × 82 mm.; f. 88 ('179') H/F 112 × 82 mm., an old tape repair on recto over lines 6–10 and two areas of conservation mesh, outer central over parts of lines 9–13, bottom central over parts of 1–5 up; f. 78 ('180') F/H 120 × 89 mm., taped from recto, large area of two conservation mesh patches covers most of lines 1–10, another at bottom covers most of lines 1–4 up.]

Wanley '180b-186': item XLVI:

41. f. 78v/7[14]–22[29] + 89 (reversed) ['180b-181'] "In Dedicatione Eclesiae" (ÆCHom II, 45): IN DEDICATION[E TEMPLI] | [the incipit "Mine gebroðra," etc. reported by Wanley and Godden is present but not all is legible under the mesh] '. . . we wyllað sume ti[h]tendlice] . . . Daid þa rixode on iudea lande feowertig geara' || (f. 89v [23 lines remain, leaf very fragmentary]) ~ f. 89r/2[9], etc. '[aræren]ne wilc hus swa nan oðer . . .' [becomes illegible about half-way down, Godden reports only odd words] (coll. Godden 335/1–337/74).

[Note: For f. 78, see preceding note. F. 89 ('181') F/H (reversed so H/F, incorrect 19c note in recto of paper mount 'f. 180 b') 110 × 66 mm. very fragmentary, conservation mesh over all of both sides; taped from original verso.]

Wanley '186–189': XLVII. xii. *Kl. Decebr. Passio Scī Eadmundi Regis*:

42. f. 79r/1[5]–25[29] ('189') (end of Skeat XXXII): (top four lines gone, fragmentary) '[ges]wican ða | [oðre to sceawigen]ne ðone martyr mid menniscu(m). | [Fela wundr]a we gehyrdon'; ends: 'á mid his heofonlican fæder 7 þa(m) | [hal]gan gaste. AM(EN).' (coll. Skeat 2.332/245–334/276, also Needham 1966: 57–58).

[Note: F. 79 ('189') H/F 120/110 × 81 mm., stretched vertically, entirely covered both sides with conservation mesh.]

Wanley '189b-197': XLVIII. *Kl. Ian. Depositio Scī Basilii Episcopi*:

43. ff. 79v–82 + 83 ['189b, 190–192, 197'] a long continuous section plus the ending of (Skeat III): (4 or 5 lines lost from top of all folios; title and first lines lost with top lines of f. 79, beg. f. 79v/1[5]) '[. . .] teah

nan æþelborennysse nænne [man to wurðscype butan he wisdom] | ær ðam lange leornode æt gelæredu⟨⟩ . . . (text runs more or less continuously except for loss of top lines to f. 82v/25[29]) . . . ða wearð his agen sunu geuntrumed. 7 orwena lifes [. . .]; [4 folios wanting] (f. 83r/1[4]–21[25] ‘[. . .] synne ðe on | [þyssere ymlan stent þurh þine gebe]du adilige swa swa he’; ends: ‘to woruld mid gode. Amen.’ (ff. 79v–82 coll. Skeat 1.50/6–68/301, f. 83 as Skeat 1.89/642–90/670, not collated).

[Note: F. 80 (‘190’) F/H 110 × 78 mm., conservation mesh in upper outer corner covers parts of lines 1–8; f. 81 (‘191’) H/F 110 × 80 mm.; conservation mesh upper outer corner covers parts of lines 1–9, on lower outer edge parts of lines 1–6 up; f. 82 (‘192’) F/H 120 × 79 mm., conservation mesh covers all of both sides; f. 83 (‘197’) H/F 130 × 82 mm., conservation mesh covers entire both sides, title in red, Latin glosses on verso.]

‘197–201’, Wanley’s item XLVIII:

44. f. 83r/21–25–83v + f. 85 + f. 84 + f. 87 + f. 86r-v/6[10] parts of all folios remain, but fragmentary, with loss of top four lines and inner edges (ÆCHom I, 27): beg. f. 83r/21[25] [ii.] kġ. IUL⟨II⟩ N⟨ATA⟩LE S⟨AN⟩ C⟨T⟩I PAVLI AP⟨OSTO⟩LI. | ‘Godes ge[laðung wu]rðað ðysne dæg. þa(m) mæran ap[ostole paule]’: runs more or less continuously to end, at f. 86v/6[11]: ‘þ(æt) him mid him 7 mid gode [þ(æt) ece lif habban moton. Amen.]’ (coll. Godden 400–09).

[Note: Latin glosses on f. 83v. F. 85 (‘198’) F/H 135 × 75 mm., conservation mesh over all of both sides; f. 84 (‘199’) H/F 128 × 72 mm.; f. 87 (‘200’) F/H 130 × 70 mm., 19c note ‘[folio 200]’; f. 86 (‘201’) 120 × 78 mm., conservation mesh over entire both sides, darkening and mesh make it impossible to tell H/F directly.]

Wanley ‘201b-203’: item L:

45. f. 86v/7[11]–25[29] [‘201b’] fragment from the beg. of (Skeat XXV §I): (what remains of title is faint and partly burnt off) Kġ. AUGUSTI. PASSIO [S⟨AN⟩C⟨T⟩OR⟨UM⟩ MACABEORUM |] ‘[Æ]fter ðan ðe alexander se e[gesfulla cyning]’; ends imperf.: ‘ðæs cyningas [sic] hæsu(m) 7 woldon heora’ (coll. Skeat 1.66/1–68/29).

[Ker 46. Wanley ‘204–211’: LI. *De Pungna Machabeorum* “We wyllað eac awritan hu þgewinn geendod”) (Skeat XXV §II, etc.): text lost; there were not enough folios to include all of the Maccabees material in Skeat’s base text, B.L. Cotton Julius E. vii [202], ff. 142v–152r (cf. Skeat 1.80–124).

[Ker 47. Wanley ‘211b-212’: LII. xii. Kġ. *Febr. Scæ Agnetis Passio* “Ambrosius Biscop binnan Mediolana afunde on ealdum bocum”) (Skeat VII): text lost (cf. Skeat 1.170–86).

- [Ker 48. Wanley '213–216': LIII. *Alia Sententia Quam Scripsit Terrentianus* "On ðam dagum wæs sum Heretoga gehaten Gallicanus"] (Skeat VII, addendum to "St. Agnes"): text lost (cf. Skeat 1.186–94).
- [Note: Wanley's reported folios do not match the proportions of items 47 and 48 as in Julius E. vii. Item 47 is 9 pages of OE in Skeat's edition and item 48 is 4 pages, while the proportions of the folios as given by Wanley are reversed. Probably several leaves were displaced in the manuscript when Wanley saw it.]
- [Ker 49. Wanley '217–220' LIV. *Non. Febr. Passio Scæ Agathe Virg.* "Agathes wæs geciged sum gesælig mæden on ðære scire Sicilia"] (Skeat VIII): text lost (cf. Skeat 1.194–208).
- [Ker 50. Wanley '220b–222' LV. *De Scā Lucia Virg.* "Ða asprang Agathen hlisa ofer land 7 sæ"] (Skeat IX): text lost (cf. Skeat 1.210–218).
- [Ker 51. Wanley '222b–226' LVI. *viii. Kl. Mart. Cathedra Scī Petri Apli.* "We cwæðað on Gerim-cræfte Cathedra scī Petri"] (Skeat X): text lost (cf. Skeat 1.218–38).
- [Ker 52. Wanley '226b–228': LVII. *Passio Scī Albani Martyris.* "Sum hæðen Casere wæs gehaten Dioclitianus"] (Skeat XIX): text lost (cf. Skeat 1.414–30).
- [Ker 53. Wanley '228b–229': LVIII. *De Iniustis.* "Is nu eac to witan þman witnað for off"] (Skeat XIX, addenda to "St. Alban"): text lost (cf. Skeat 1.424–30).
- [Ker 54. Wanley '230–231': "LIX. ix. Kl. Iul. Nataf. Scæ Ædeldrydæ Virg. "We wyllað nu awritan ðeah þe hit wundorlic sy. be þære halgan ÆDELDRYDE"] (Skeat XX): text lost (cf. Skeat 1.432–40).
- [Ker 55. Wanley '232': LX. *Her Onginð Secgean Be Ðam Godes Scm Ðe On Englalan[de] Ærest Reston.* "Scs Albanus Martyr in Breotene. se resteð neah Wætlinga ceastre be þære ea ðe is genemned Wearlame." *Expl.* "Ðonne resteð scs Cuðman æt Stænige on Supsexum neah þær ea Bremre"] (Anonymous) "Resting Places of the Saints" (KSB.8.2): text lost (cf. Liebermann 1889: xiv–xv, 9–19).

PHOTO NOTE: Digitally enhanced images of the entire manuscript are presented on a set of supplementary fiche.

BIBLIOGRAPHY:

- Assmann, Bruno, ed. *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa 3. Kassel: Georg H. Wigand, 1889. [no. 4]
- BHL = *Bibliotheca hagiographica latina antiquae et mediae aetatis*. 2 vols. Brussels: Société des Bollandistes, 1898–1901; *Novum Supplementum*, ed. Henricus Fros. *Subsidia Hagiographica* 70. Brussels: [Société des Bollandistes], 1986.

- Clemons, Peter, ed. *Ælfric's Catholic Homilies, The First Series: Text*. Early English Text Society s.s. 17. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- Godden, Malcolm, ed. *Ælfric's Catholic Homilies, The Second Series: Text*. Early English Text Society s.s. 5. London: Oxford University Press, 1979.
- Gretsch, Mechthild. *Ælfric and the Cult of the Saints in Anglo-Saxon England*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 34. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- Ker, N.R. *see* Watson.
- Liebermann, F., ed. *Die Heiligen Englands*. Hannover: Hahn'sche Buchhandlung, 1889.
- Matthews, P. M., ed. "The Old English Life of Saint Pantaleon." M.A. thesis, University College, London, 1965–1966.
- Needham, Geoffrey, ed. *Ælfric: Lives of Three English Saints*. London: Methuen, 1966.
- Prescott, Andrew. "'Their Present Miserable State of Cremation': The Restoration of the Cotton Library." In *Sir Robert Cotton as Collector: Essays on an Early Stuart Courtier and his Legacy*, ed. C. J. Wright, 391–454. London: British Library, 1997.
- Proud, J. "The Old English Life of St. Pantaleon and its Manuscript Context." *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 79 (1997): 119–32.
- Rumble, Alexander R., and Rosemary Morris, eds. and trans. "Translatio Sancti Ælfegi Cantuariensis archiepiscopi et martyris (BHL 2519)." In *The Reign of Cnut*, ed. Rumble, 283–315. London: Leicester University Press, 1994.
- Scragg, D. G. "The Corpus of Anonymous Lives and their Manuscript Context." In *Holy Men and Holy Women: Old English Prose Saints' Lives and Their Contexts*, ed. Paul E. Szarmach, 209–30. Albany: State University of New York Press, 1996.
- Skeat, Walter W., ed. *Ælfric's Lives of Saints, being a Set of Sermons on Saints' Days formerly observed by the English Church*. 2 vols. in 4 parts. Early English Text Society o.s. 76, 82, 94, 114. London: Kegan Paul, Trench, Trübner, 1881, 1900.
- Wanley, Humphrey. *Antiquæ literaturæ septentrionalis liber alter*. Part 2 of *Linguarum vett. septentrionalium thesauri*, ed. George Hickes. Oxford: Sheldonian Theatre, 1705.

- Watson, Andrew G., ed. *Supplement to the Second Edition* of N.R. Ker, ed. *Medieval Libraries of Great Britain: A List of Surviving Books*. London: Offices of the Royal Historical Society, 1987.
- Whatley, E. Gordon. "Acta Sanctorum." In *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture*, 1, ed. Frederick M. Biggs et al., 22–548. Kalamazoo: Western Michigan University, 2001.
- Wharton, Henry, ed. *Anglia Sacra*. 2 vols. London: Richard Chiswel, 1691.